

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Assessorato Istruzione e Cultura.

Criteri per l'attribuzione di contributi a favore di laureati iscritti a corsi post universitari di perfezionamento e specializzazione, di cui all'articolo 11 della Legge regionale n. 30/1989 come sostituito dall'articolo 44, comma 2, della Legge regionale n. 25/2002. Anno accademico 2002/2003 ovvero anno solare 2003.

Art. 1

Condizioni generali per la partecipazione

I criteri di seguito elencati si applicano ai laureati che:

- 1) siano residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
- 2) abbiano frequentato, nell'anno accademico 2002/2003 ovvero nell'anno solare 2003, corsi post universitari di perfezionamento e specializzazione, in Italia o all'estero, e non abbiano ancora inoltrato relativa istanza ai competenti uffici;
- 3) non abbiano già beneficiato di provvidenze analoghe erogate allo stesso titolo ovvero non abbiano frequentato corsi per i quali erano previsti finanziamenti mirati;
- 4) appartengano a nuclei familiari il cui reddito annuo complessivo, desunto dall'ultima dichiarazione dei redditi prodotta con riferimento alla data di presentazione della domanda, non sia superiore a 61.975,00 Euro.

Art. 2

Determinazione del reddito

I redditi sono desunti dalle relative dichiarazioni di tutti i componenti il nucleo familiare, anche se non legati da vincolo di parentela, che risultano nello stato di famiglia anagrafico, alla data di presentazione della domanda.

- N.B. 1) Qualora alla formazione del reddito complessivo concorrano redditi di lavoro dipendente o da pensione, questi sono calcolati nella misura del 60% del relativo reddito imponibile.
- 2) Qualora alla formazione del reddito complessivo concorrano perdite derivanti dall'esercizio di attività di lavoro autonomo, di impresa o di partecipazione, tali perdite non saranno prese in considerazione ed il reddito complessivo sarà pari pertanto alla sommatoria di tutti gli altri redditi dichiarati.
 - 3) Qualora i genitori dei richiedenti i benefici non

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Assessorat de l'éducation et de la culture.

Critères d'attribution d'allocations aux personnes inscrites à des cours post-universitaires de perfectionnement ou de spécialisation, au titre de l'année académique 2002/2003 ou de l'année solaire 2003 (art. 11 de la loi régionale n° 30/1989, tel qu'il a été remplacé par le deuxième alinéa de l'art. 44 de la loi régionale n° 25/2002).

Art. 1^{er}

Conditions requises

Peut bénéficier d'une allocation, tout candidat titulaire d'une maîtrise qui répond aux conditions suivantes :

- 1) Être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de sa demande ;
- 2) Être inscrit, au titre de l'année académique 2002/2003 ou de l'année solaire 2003, à des cours post-universitaires de perfectionnement ou de spécialisation, en Italie ou à l'étranger, et ne pas avoir présenté de demande d'allocation aux bureaux compétents ;
- 3) Ne pas bénéficier d'autres aides octroyées au même titre, ni être inscrit à des cours faisant l'objet d'aides ciblées ;
- 4) Appartenir à un foyer disposant de revenus annuels totaux inférieurs à 61 975,00 euros, tels qu'ils résultent de la dernière déclaration de revenus présentée à la date de dépôt de la demande.

Art. 2

Détermination du revenu

Le revenu est calculé sur la base des déclarations d'impôts de tous les membres du foyer – même s'ils n'ont aucun lien de parenté avec le demandeur – résultant de la fiche familiale d'état civil à la date de présentation de la demande.

- N.B. 1) En cas d'activité professionnelle salariée ou de pension de retraite, est prise en compte une tranche de revenu équivalant à 60 p. 100 du revenu imposable ;
- 2) Les pertes dues à l'exercice d'une activité indépendante ou d'entreprise ou bien à des participations ne sont pas prises en compte ; le revenu global découle donc de la somme de tous les autres revenus déclarés ;
 - 3) Si les parents du demandeur n'ont pas déposé de

abbiano presentato la dichiarazione dei redditi, o se dalla dichiarazione presentata non risultano tutti i redditi da loro percepiti, essi dovranno allegare una dichiarazione, sottoscritta sotto la propria responsabilità, dalla quale risulti l'intero reddito goduto nel suddetto anno escluse le pensioni di guerra e le rendite INAIL per l'invalidità civile.

- 4) Qualora il richiedente i benefici abbia costituito nucleo familiare a sé stante e non abbia percepito redditi, si fa riferimento al reddito di tutti i componenti il nucleo familiare di origine, esclusi i fratelli e/o sorelle del richiedente i benefici ovvero deve essere prodotta certificazione relativa alla propria fonte di sostentamento.

Non concorrono alla formazione del reddito:

- relativamente ai redditi da lavoro dipendente, gli emolumenti arretrati ed il trattamento di fine rapporto;
- i redditi del genitore deceduto;
- i redditi dei fratelli e/o sorelle del richiedente i benefici.

Art. 3 Determinazione dei contributi

La determinazione dei contributi avviene nel modo seguente:

REDDITI INFERIORI A 36.152,00 EURO

- a) per gli studenti a tempo pieno:

- spese per iscrizione, su presentazione di documentazione:

100% se iscritti ad università statali o università ed istituti riconosciuti dal Ministero dell'università (massimo 5.164,00 Euro);

50% se iscritti a istituti privati di formazione post laurea (massimo 5.164,00 Euro);

- libri di testo con esclusione totale delle spese per attrezzature particolari:

100% per libri di testo su presentazione di documentazione (massimo 516,00 Euro);

- spese di soggiorno e vitto

60% per corsi seguiti in Italia;

80% per corsi seguiti all'estero;

- b) per gli studenti aventi un rapporto d'impiego fisso, ancorché in aspettativa senza assegni, il rimborso è così determinato:

déclaration de revenus ou si la déclaration présentée n'indique pas tous les revenus, le candidat est tenu de joindre à sa demande une déclaration sur l'honneur attestant le total des revenus, déduction faite des pensions de guerre et des rentes INAIL pour invalidité civile ;

- 4) Au cas où le demandeur aurait fondé un foyer indépendant et n'aurait perçu aucun revenu, il y a lieu de prendre en compte soit la déclaration de revenus de tous les membres du ménage d'origine, exception faite des frères et/ou des sœurs du demandeur, soit de la certification concernant la source de subsistance de ce dernier.

Ne sont pas pris en compte aux fins du calcul du revenu :

- les arriérés et les indemnités de départ, en cas de travail salarié ;
- les revenus du parent décédé ;
- les revenus des frères et/ou des sœurs du demandeur.

Art. 3 Montants

Le montant de l'allocation est fixé sur la base des critères indiqués ci-après :

REVENUS INFÉRIEURS À 36 152,00 EUROS

- a) Étudiants à temps plein :

- Frais d'inscription, sur présentation des pièces y afférentes :

100 p. 100 s'ils sont inscrits à des universités d'État ou à des établissements d'enseignement post-universitaire agréés par le Ministère de l'université (5 164,00 euros maximum) ;

50 p. 100 s'ils sont inscrits à des établissements d'enseignement post-universitaire privés (5 164,00 euros maximum) ;

- Achat de manuels scolaires (l'achat de tout équipement spécifique n'est pas pris en compte) :

100 p. 100 de la dépense, sur présentation des pièces y afférentes (516,00 euros maximum) ;

- Dépenses de séjour et frais de bouche :

60 p. 100 pour la participation à des cours en Italie ;

80 p. 100 pour la participation à des cours à l'étranger ;

- b) Étudiants titulaires d'un contrat de travail à durée indéterminée, même s'ils bénéficient de congés non rémunérés :

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">• spese per iscrizione, su presentazione di documentazione:

100% se iscritti ad università statali o università ed istituti riconosciuti dal Ministero dell'università (massimo 5.164,00 Euro);

50% se iscritti a istituti privati di formazione post laurea (massimo 5.164,00 Euro);• libri di testo con esclusione totale delle spese per attrezzature particolari:

100% per libri di testo su presentazione di documentazione (massimo 516,00 Euro);• spese di soggiorno e vitto:

35% per corsi seguiti in Italia;

55% per corsi seguiti all'estero; <p>c) per lavoratori autonomi:</p> <ul style="list-style-type: none">• spese per iscrizione, su presentazione di documentazione:

100% se iscritti ad università statali o università ed istituti riconosciuti dal Ministero dell'università (massimo 5.164,00 Euro);

50% se iscritti a istituti privati di formazione post laurea (massimo 5.164,00 Euro);• libri di testo con esclusione totale delle spese per attrezzature particolari:

100% per libri di testo su presentazione di documentazione (massimo 516,00 Euro). <p>NOTE: 1) Con riferimento alla voce spese di soggiorno e vitto sono fissati i seguenti limiti di intervento, ridotti secondo le percentuali sopraindicate:</p> <p>importo massimo rimborsabile per il vitto convenzionalmente:</p> <ul style="list-style-type: none">• 7,00 Euro a pasto, fino al limite massimo di 310,00 Euro mensili per un massimo di 10 mesi per i periodi di soggiorno fuori Valle d'Aosta; <p>importo massimo rimborsabile per il soggiorno, su presentazione di pezze giustificative:</p> <ul style="list-style-type: none">• 26,00 Euro al giorno, fino al limite massimo di | <ul style="list-style-type: none">• Frais d'inscription, sur présentation des pièces y afférentes :

100 p. 100 s'ils sont inscrits à des universités d'État ou à des établissements d'enseignement post-universitaire agréés par le Ministère de l'université (5 164,00 euros maximum) ;

50 p. 100 s'ils sont inscrits à des établissements d'enseignement post-universitaire privés (5 164,00 euros maximum) ;• Achat de manuels scolaires (l'achat de tout équipement spécifique n'est pas pris en compte) :

100 p. 100 de la dépense, sur présentation des pièces y afférentes (516,00 euros maximum) ;• Dépenses de séjour et frais de bouche

35 p. 100 pour la participation à des cours en Italie ;

55 p. 100 pour la participation à des cours à l'étranger ; <p>c) Travailleurs indépendants :</p> <ul style="list-style-type: none">• Frais d'inscription, sur présentation des pièces y afférentes :

100 p. 100 s'ils sont inscrits à des universités d'État ou à des établissements d'enseignement post-universitaire agréés par le Ministère de l'université (5 164,00 euros maximum) ;

50 p. 100 s'ils sont inscrits à des établissements d'enseignement post-universitaire privés (5 164,00 euros maximum) ;• Achat de manuels scolaires (l'achat de tout équipement spécifique n'est pas pris en compte) :

100 p. 100 de la dépense, sur présentation des pièces y afférentes (516,00 euros maximum) ; <p>NB. 1) Pour ce qui est des dépenses de séjour et de frais de bouche, il y a lieu de fixer les plafonds indiqués ci-après, réduits suivant les pourcentages susmentionnés :</p> <p>Somme maximale remboursable au titre des frais de bouche :</p> <ul style="list-style-type: none">• 7,00 euros pour chaque repas, jusqu'à concurrence de 310,00 euros par mois pour un maximum de 10 mois au titre des séjours effectués hors de la Vallée d'Aoste ; <p>Somme maximale remboursable au titre des dépenses de séjour, sur présentation des pièces y afférentes :</p> <ul style="list-style-type: none">• 26,00 euros par jour, jusqu'à concurrence de |
|---|---|

310,00 Euro annuali per corsi di breve durata, 310,00 Euro mensili per corsi annuali per un massimo di 10 mesi per i periodi di soggiorno fuori Valle d'Aosta.

- 2) Al fine di determinare se il richiedente i benefici debba essere considerato lavoratore autonomo, dipendente o senza reddito, si fa riferimento all'anno dell'ultima dichiarazione dei redditi prodotta dal richiedente stesso, con riferimento alla data di presentazione della domanda.

Il tetto massimo di ogni contributo è fissato in:

- 6.714,00 Euro per laureati iscritti ad università statali o università ed istituti riconosciuti dal Ministero dell'università;
- 3.357,00 Euro per laureati iscritti ad istituti di livello universitario a carattere privato, a condizione che l'accesso sia subordinato al possesso del diploma di laurea o diploma universitario.

REDDITI COMPRESI TRA 36.152,01 EURO E 61.975,00 EURO

Le percentuali nonché i tetti massimi di ogni contributo di cui sopra vengono dimezzati.

Art. 4
Modalità procedurali

Ai fini dell'ammissione ai benefici, gli interessati devono presentare domanda redatta su apposito modulo all'Assessorato regionale Istruzione e Cultura – Via Saint-Martin-de-Corléans, 250, AOSTA – entro le ore 12.00 del giorno 28 maggio 2004 se recapitata a mano, pena l'esclusione.

La domanda può essere inoltrata anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza.

La firma del richiedente deve essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento d'identità, in corso di validità, del richiedente stesso.

La domanda deve essere corredata dei seguenti documenti:

1. fotocopia della dichiarazione dei redditi – completa di tutti i quadri – dei componenti il nucleo familiare produttori di reddito (vedasi art. 2). Per coloro che fruiscono di redditi da lavoro all'estero è richiesta una dichiarazione del datore di lavoro sulla retribuzione annua lorda (tale dichiarazione, se redatta in lingua diversa dal francese, dovrà essere presentata tradotta in italiano e autenticata);
2. curriculum degli studi compiuti;

310,00 euros par an pour les cours de durée limitée et de 310,00 euros par mois, pour un maximum de 10 mois, pour les cours annuels au titre des séjours effectués hors de la Vallée d'Aoste.

- 2) Afin de déterminer si le demandeur est un travailleur indépendant, un salarié ou une personne ne percevant aucun revenu, il y a lieu de considérer l'année de la dernière déclaration présentée par ledit demandeur au moment du dépôt de la demande.

Le plafond de chaque allocation est fixé comme suit :

- 6 714,00 euros pour les demandeurs inscrits à des universités d'État ou à des établissements agréés par le Ministère de l'université ;
- 3 357,00 euros pour les demandeurs inscrits à des établissements privés, à condition que l'admission soit subordonnée à la possession d'un titre universitaire.

REVENUS COMPRIS ENTRE 36 152,01 ET 61 975,00 EUROS

Les pourcentages et les plafonds indiqués ci-dessus sont réduit de 50 p. 100.

Art. 4
Dépôt des demandes

Pour bénéficier des aides en question, les intéressés doivent déposer leur demande, rédigée sur le formulaire prévu à cet effet, à l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE, au plus tard le 28 mai 2004, 12 h, sous peine d'exclusion, si elle est remise en mains propres.

Ladite demande peut être envoyée par la voie postale sous pli recommandé, le cachet du bureau postal de départ faisant foi.

La signature du demandeur doit être apposée en présence du fonctionnaire préposé à cet effet ; dans le cas contraire, le demandeur doit joindre à sa demande la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité.

La demande doit être assortie de la documentation suivante :

1. Photocopie de la déclaration de revenus (avec tous ses tableaux) des membres du foyer disposant d'un revenu, au sens de l'art. 2 du présent avis. Les personnes dont le revenu découle d'un travail à l'étranger doivent produire une déclaration de l'employeur attestant leur traitement annuel brut. Au cas où celle-ci serait rédigée en une langue autre que le français, elle doit être assortie d'une traduction en italien effectuée par un traducteur assermenté ;
2. Curriculum précisant les études effectuées ;

3. attestazione di partecipazione al corso;
4. calendario scolastico;
5. ricevute attestanti le spese sostenute per l'iscrizione, l'acquisto di materiale librario ed il soggiorno.

Art. 5
Modalità di liquidazione dei contributi

Qualora le risorse finanziarie disponibili non consentano la liquidazione dei contributi a tutti i richiedenti in possesso dei requisiti richiesti, si provvederà alla formazione di una graduatoria formata secondo il reddito del nucleo familiare, dal più basso al più elevato.

Art. 6
Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere al fine di fruire dei contributi di cui trattasi decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere e sono puniti ai sensi delle leggi vigenti in materia.

Aosta, 29 aprile 2004.

L'Assessore
CHARLES

N. 194

Comunità Montana Monte Cervino.

Graduatoria finale del concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 aiuto collaboratore (vigile urbano) – Categoria C Posizione C1 – a 36 ore settimanali.

1. ZANOLLI Mario Francesco
2. CHALLANCIN Ivano
3. POLI Emmanuelle
4. AIAZZI Guido

Il Segretario Generale
DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 195

3. Attestation de participation au cours ;
4. Calendrier du cours ;
5. Reçus attestant les dépenses supportées au titre de l'inscription, de l'achat des livres et du séjour.

Art. 5
Modalités de liquidation

Au cas où quelques demandeurs justifiant des conditions requises ne pourraient pas bénéficier des allocations faisant l'objet du présent acte en raison de l'insuffisance des ressources, une liste d'aptitude est établie par ordre croissant de revenu des foyers y afférents.

Art. 6
Contrôles et sanctions

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations susmentionnées.

Les candidats qui auraient fait des déclarations mensongères afin d'obtenir les allocations visées au présent acte déchoient du droit aux bénéfices éventuellement obtenus en vertu desdites déclarations et sont punis aux termes des lois en vigueur en la matière.

Fait à Aoste, le 29 avril 2004.

L'assesseur,
Teresa CHARLES

N° 194

Communauté de Montagne Mont Cervin.

Liste d'aptitude du concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un aide collaborateur (agent de la police communale) – Catégorie C Position C1 – pour 36 heures hebdomadaires.

- | | |
|--------------|----------|
| punti/points | 23,79/36 |
| punti/points | 23,01/36 |
| punti/points | 22,67/36 |
| punti/points | 21,94/36 |

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 195

Casa di Riposo J.-B. Festaz.

Bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo determinato per un anno di n. 1 operatore specializzato (adetto ai servizi assistenza anziani) – cat. B pos. B2 – a 36 ore settimanali.

La Casa di Riposo J.-B. Festaz ha indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo determinato per un anno di n. 1 operatore specializzato (adetto ai servizi assistenza anziani) cat. B pos. B2 a 36 ore settimanali.

Per l'ammissione sono previsti i seguenti requisiti culturali:

- essere in possesso del diploma di istruzione di primo grado;
- essere in possesso dell'attestato di qualifica professionale «ADEST» rilasciato dall'Amministrazione Regionale ai sensi della L.R. n. 28/1983 (e deliberazione del Consiglio Regionale n. 764/X del 22.06.1994) oppure essere in possesso della qualifica di assistente socio-assistenziale e/o geriatrico comprovata da certificato storico rilasciato dall'Ufficio di Collocamento.

PROVE D'ESAME

Prova teorico-pratica:

- la relazione d'aiuto nei confronti della persona anziana,
- l'igiene della persona e degli ambienti,
- il movimento, la mobilitazione e i trasferimenti della persona allettata.

Prova orale:

1. Argomenti della prova teorico-pratica.
2. Diritti e doveri dei dipendenti.
3. Nozioni sull'ordinamento della Regione autonoma Valle d'Aosta e degli Enti locali.

Almeno una materia delle prove orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata dal candidato nella domanda di partecipazione.

L'ammissione dei candidati alla prova teorico-pratica e alla prova orale è subordinata ad una prova preliminare di conoscenza della lingua francese o italiana scritta e orale.

Domanda e termine di presentazione

La domanda di ammissione alla selezione, redatta in carta libera indirizzata alla Casa di Riposo J.-B. Festaz, do-

Maison de Repos J.-B. Festaz.

Avis de concours, sur épreuves, pour le recrutement, pour une année, de numéro 1 ADEST – catégorie «B» position «B2» à 36 heures hebdomadaires.

La Maison de Repos J.-B. Festaz lance un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, pour une année de numéro 1 ADEST catégorie «B» position «B2» à 36 heures hebdomadaires.

Pour être admis à la sélection, les candidats doivent répondre aux conditions suivantes:

- justifier d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré,
- attestation de qualification professionnelle ADEST délivrée par l'Administration régionale aux termes de la Loi 1983 n° 28 et délibération du Conseil régional n° 764/X du 22.06.94, ou bien justifier d'un certificat historique délivré par le bureau de placement, attestant l'aptitude de du candidat à exercer les fonctions d'opérateur chargé de l'aide sociale et de l'assistance aux personnes âgées.

ÉPREUVES D'EXAMEN

Épreuve théorique-pratique :

- l'aide à la personne âgée,
- l'hygiène de la personne et du milieu,
- le mouvement et le déplacement de la personne alitée.

Épreuve orale :

1. Matières de l'épreuve théorique-pratique,
2. Droits et obligations des employés publics,
3. Notions sur l'organisation de la Région autonome de la Vallée d'Aoste et des collectivités locales.

Lors de l'épreuve orale, une matière au moins, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Pour être admis aux dites épreuves les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire de langue française ou italienne qui consiste en une épreuve écrite et en une épreuve orale, aux termes des dispositions du règlement régional n° 6/96.

Délai de présentation des dossiers de candidature

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et adressé à la Maison de Repos J.-B. Festaz remis directement ou en-

vrà pervenire direttamente o a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, alla Segretaria della Casa di Riposo J.-B. Festaz entro il termine perentorio di giorni 30 a partire dal giorno della pubblicazione del relativo bando all'Albo della Casa di Riposo J.-B. Festaz, cioè entro le ore 12.00 del giorno 8 giugno 2004.

Il bando di selezione integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Segreteria della Casa di Riposo J.-B. Festaz, via Monte Grappa n. 8, 11100 AOSTA – Tel. n. 0165/364243 – FAX n. 0165/235995.

Aosta, 10 maggio 2004.

Il Direttore
PAU

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 196

ANNUNZI LEGALI

Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco.

Avviso relativo ad appalti aggiudicati.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 – 11100 AOSTA (AO) – Tel. 0165/44444 – Fax 0165/31718 – E-mail d-sas@regione.vda.it

I.2) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice:* Livello regionale

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1) *Tipo di appalto:* Forniture

II.2) //

II.3) //

II.4) *Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice:* Capi di equipaggiamento per il personale professionista e volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco (n. 2.450 maglie ignifughe, n. 800 polo ignifughe a manica lunga, n. 2.630 polo ignifughe a manica corta e n. 800 T-shirt ignifughe a manica corta)

II.5) //

II.6) *Valore totale stimato (Iva esclusa):* euro 224.166,67

voyée par lettre recommandée avec accusé de réception, doit parvenir à la Maison de Repos J.-B. Festaz dans les trente jours, délai de rigueur, qui suivent la date de publication de l'avis y afferent au tableau d'affichage, à savoir, avant le 08.06.2004 12 h.

Toute personne intéressée peut demander l'avis de sélection intégral directement à la Maison de Repos J.-B. Festaz, Via Monte Grappa n° 8, AOSTA – tél. 0165/364243 – Fax n° 0165/235995.

Fait à Aoste, le 10 mai 2004.

Le directeur,
Elio PAU

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 196

ANNONCES LÉGALES

Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Avis d'attribution de marché.

SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :* Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE – Tél. 0165/44444 – Fax 0165/31718 – Courriel d-sas@regione.vda.it

I.2) *Type de pouvoir adjudicateur :* Niveau régional

SECTION II: OBJET DU MARCHÉ

II.1) *Description :* Fournitures

II.2) //

II.3) //

II.4) *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur :* Fourniture d'équipement pour les professionnels et les volontaires du Corps valdôtain des sapeurs pompiers (2 450 pulls ignifuges, 800 polos ignifuges manches longues, 2 630 polos ignifuges manches courtes et 800 T-shirts ignifuges manches courtes).

II.5) //

II.6) *Valeur totale estimée (hors IVA) :* 224 166,67 euros

SEZIONE IV: PROCEDURE

- IV.1) *Tipo di procedura*: Aperta
- IV.2) *Criterio di aggiudicazione*: Offerta economicamente più vantaggiosa in termini di:
1. Prezzo della fornitura
 2. Comfort e funzionalità ergonomica verificati
 3. Caratteristiche tecniche dei materiali impiegati e dei capi finiti

SEZIONE V: AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO

- V.1) *Aggiudicazione e valore dell'appalto*:
- V.1.1) Nome e indirizzo del fornitore: Tacconi Spa – Viale Lodi, 59 – 27100 PAVIA
- V.1.2) Informazioni sul prezzo dell'appalto (Iva esclusa): euro 184.785,00

V.2) //

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

- VI.1) //
- VI.2) //
- VI.3) *Data di aggiudicazione*: 17.12.2003
- VI.4) *Numero di offerte ricevute*: tre
- VI.5) //
- VI.6) //
- VI.7) *Altre informazioni*:
- Estremi di pubblicazione del bando di gara sulla G.U.C.E.: 2002/S 240-191148 del 11.12.2003*
- VI.8) *Data di spedizione del presente avviso*: 28.04.2004

N. 197

Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco.

Avviso relativo ad appalti aggiudicati.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

- I.1) *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 – 11100 AOSTA (AO) – Tel.

SECTION IV: PROCÉDURE

- IV.1) *Type de procédure* : Ouverte
- IV.2) *Critères d'attribution* : Offre économiquement la plus avantageuse en termes de :
1. Prix
 2. Confort et fonctionnalité ergonomique (vérifiés)
 3. Caractéristiques techniques des matériaux utilisés et des pièces finies

SECTION V: ATTRIBUTION DU MARCHÉ

- V.1) *Attribution et valeur du marché* :
- V.1.1) Nom et adresse du fournisseur : Tacconi SpA – Viale Lodi, 59 – 27100 PAVIA
- V.1.2) Informations sur le montant du marché (montants hors IVA) : 184 785,00 euros

V.2) //

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

- VI.1) //
- VI.2) //
- VI.3) *Date d'attribution du marché* : 17.12.2003
- VI.4) *Nombre d'offres reçues* : Trois
- VI.5) //
- VI.6) //
- VI.7) *Autres informations* :

Publication de l'avis de marché au JOCE : Référence 2002/S 240-191148 du 11 décembre 2003.

VI.8) *Date d'envoi du présent avis* : 28.04.2004.

N° 197

Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Avis d'attribution de marché.

SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

- I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur* : Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE – Tél. 0165/44444 – Fax 0165/31718 –

0165/44444 – Fax 0165/31718 – E-mail d-sas@regione.vda.it

I.2) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice*: Livello regionale

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1) *Tipo di appalto*: Forniture

II.2) //

II.3) //

II.4) *Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice*: Fornitura di n. 2.500 paia di guanti di protezione per il personale professionista e volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco a norma «EN 659».

II.5) //

II.6) *Valore totale stimato (Iva esclusa)*: euro 72.916,67

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1) *Tipo di procedura*: Aperta.

IV.2) *Criterio di aggiudicazione*: Offerta economicamente più vantaggiosa sulla base dei criteri enunciati nel capitolato d'oneri

SEZIONE V: AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO

V.1) *Aggiudicazione e valore dell'appalto*:

V.1.1) Nome e indirizzo del fornitore: Karin Srl – S.S. Sempione, 192/C – 20016 PERO (Mi)

V.1.2) Informazioni sul prezzo dell'appalto (Iva esclusa): euro 70.500,00

V.2) //

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.1) //

VI.2) //

VI.3) *Data di aggiudicazione*: 03.02.2004

VI.4) *Numero di offerte ricevute*: tre

VI.5) //

VI.6) //

VI.7) *Altre informazioni*:

Courriel d-sas@regione.vda.it

I.2) *Type de pouvoir adjudicateur* : Niveau régional

SECTION II: OBJET DU MARCHÉ

II.1) *Description* : Fournitures

II.2) //

II.3) //

II.4) *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur* : Fourniture de 2 500 paires de gants de protection (norme EN 659) pour les professionnels et les volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

II.5) //

II.6) *Valeur totale estimée (hors IVA)* : 72 916,67 euros.

SECTION IV: PROCÉDURE

IV.1) *Type de procédure* : Ouverte

IV.2) *Critères d'attribution* : Offre économiquement la plus avantageuse sur la base des critères indiqués dans le cahier des charges.

SECTION V: ATTRIBUTION DU MARCHÉ

V.1) *Attribution et valeur du marché* :

V.1.1) Nom et adresse du fournisseur : Karin Srl – S.S. Sempione, 192/C – 20016 PERO (MI)

V.1.2) Informations sur le montant du marché (montants hors IVA) : 70 500,00 euros

V.2) //

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

VI.1) //

VI.2) //

VI.3) *Date d'attribution du marché* : 03.02.2004

VI.4) *Nombre d'offres reçues* : Trois.

VI.5) //

VI.6) //

VI.7) *Autres informations* :

Data di pubblicazione del bando di gara sul B.U.R.:
29.07.2003

VI.8) Data di spedizione del presente avviso: 28.04.2004

N. 198

Consorzio di miglioramento fondiario di Marseiller.

Estratto bando di gara.

Il C.M.F. Marseiller (SAINT-DENIS), cod. fisc e partita IVA 81004100079 con sede in Località Capoluogo – 11023 Comune di SAINT-DENIS – AO – con l'ufficio operativo CMF per l'appalto ed i lavori sottoindicati, presso il Comune di SAINT-DENIS Telefono 0166/546055 FAX 0166/546044 comunica che intende procedere all'appalto mediante pubblico incanto, dei Lavori di ripristino e messa in sicurezza del «Ru Marseiller» a seguito dei danni provocati dall'alluvione dell'ottobre 2000 nel tratto compreso tra i Comuni di SAINT-DENIS e VERRAYES.

Criterio d'aggiudicazione: massimo ribasso sugli importi a base d'asta; non sono ammesse offerte in aumento.

Classificazione dei lavori: in relazione alle disposizioni dell'art. 3 del Regolamento approvato con il D.P.R. n. 34 del 25.01.2000, i lavori sono così inquadrati:

categoria prevalente: OG3, classifica III (importo fino ad Euro 1.032.913,00) per l'importo di Euro 525.561,58.

Altre categorie : OG13, OS1, OS6, OS21, OS23 (tutte classifica I importo fino ad Euro 258.228,00), tutte subappaltabili tranne OS21.

Importo a base d'asta: Euro 973.433,27

di cui a misura 945.472,47

di cui in economia 27.960,80

Si precisa inoltre che è prevista la somma di Euro 29.202,99 per opere relative alla sicurezza; tale importo non è soggetto a ribasso d'asta ai sensi dell'art. 31, comma 2 della Legge.

I requisiti di partecipazione sono:

- Attestazione di qualificazione, rilasciata da una SOA regolarmente autorizzata, per la categoria prevalente e la relativa classifica summenzionata (OG3, classifica III). Si precisa, pena l'esclusione, che in considerazione della classifica richiesta, dall'attestazione SOA deve risultare

Date de publication de l'avis de marché au BOR : Le
29 juillet 2003.

VI.8) Date d'envoi du présent avis : 28.04.2004.

N° 198

Consortium d'amélioration foncière «Marseiller».

Extrait d'un avis d'appel d'offres.

Le Consortium d'amélioration foncière «Marseiller» de SAINT-DENIS (code fiscal et n° d'immatriculation IVA 81004100079), dont le siège est au Chef-Lieu – 11023 SAINT-DENIS et dont le bureau opérationnel pour l'attribution et la réalisation des travaux indiqués ci-dessous est à la maison communale de SAINT-DENIS (Tél. 01 66 54 60 55 – Fax : 01 66 54 60 44), donne avis du fait qu'il entend procéder à la passation d'un marché public sur appel d'offres ouvert en vue de l'attribution des travaux de remise en état et de sécurisation du tronçon du Ru Marseiller compris entre les communes de SAINT-DENIS et de VERRAYES, endommagé par l'inondation du mois d'octobre 2000.

Critère d'attribution du marché : Au plus fort rabais par rapport à la mise à prix ; les offres à la hausse ne sont pas admises.

Classification des travaux : Au sens des dispositions de l'art. 3 du règlement approuvé par le DPR n° 34 du 25 janvier 2000, les travaux sont répartis comme suit :

Catégorie principale : OG3, classement III (jusqu'à 1 032 913,00 euros), pour un montant de 525 561,58 euros.

Autres catégories : OG13, OS1, OS6, OS21 et OS23, classement I (jusqu'à 258 228,00 euros). Les travaux appartenant aux catégories susdites peuvent faire l'objet de sous-traitance, exception faite de ceux relevant de la catégorie OS21.

Mise à prix : 973 433,27 euros

dont 945 472,47 euros à l'unité de mesure

et 27 960,80 euros en régie directe.

La somme de 29 202,99 euros est destinée aux mesures de sécurité et ne peut faire l'objet de rabais, au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la loi.

Conditions requises :

- Attestation de qualification délivrée par un organisme notifié (SOA) au titre de la catégorie principale et du classement y afférent (OG3, classement III). Compte tenu du classement requis, l'attestation SOA doit également indiquer que l'entreprise dispose du système de

tare il possesso del sistema di qualità aziendale UNI ISO EN 9000 ovvero il possesso dalla dichiarazione della presenza di elementi significativi e correlati del suddetto sistema nella misura prevista dall'allegato C) del DPR 34/2000.

1. Descrizione sintetica dei lavori

- demolizioni, scavi, posa in opera di materiali lignei, opere stradali, strutturali e difesa del territorio, ecc.
- Durata lavori: 608 gg naturali e consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna.
- Per i requisiti tecnici, limiti di partecipazione, criteri di aggiudicazione e altre condizioni, si rinvia al bando integrale, disponibile solo presso il CMF Marseiller situato presso il Comune di SAINT-DENIS.

Le offerte dovranno pervenire entro il 09.06.2004, ore 12.00, secondo le modalità indicate nel bando integrale e nei documenti di gara da ritirarsi presso il Comune di SAINT-DENIS.

Per ogni informazione sul bando integrale e sui documenti di gara, e/o per presa visione degli stessi, rivolgersi al Comune in indirizzo sopraindicato, in orario ufficio dalle ore 8.00 alle 12.00 nei giorni martedì e giovedì (altri giorni esclusi) ove sarà possibile ritirare i modelli di dichiarazione da allegare obbligatoriamente all'offerta.

Saint-Denis, 5 aprile 2004.

Il Responsabile del Ciclo
e Presidente del CMF Marseiller
MACHET

N. 199 A pagamento.

qualité UNI ISO EN 9000 ou bien de la déclaration prouvant que des éléments significatifs et interdépendants dudit système sont présents dans l'entreprise, au sens de l'annexe C du DPR n° 34/2000, sous peine d'exclusion.

1. Description synthétique des travaux

- réalisation de démolitions et de fouilles, pose d'ouvrages en bois et réalisation d'ouvrages routiers, structurels et de protection du territoire, etc.
- Durée des travaux : 608 jours naturels et consécutifs à compter du procès-verbal de prise en charge des travaux.
- Pour ce qui est des conditions techniques, des interdictions de participation, des critères d'attribution du marché et des autres conditions, il est fait référence à l'avis d'appel d'offres intégral, qui est uniquement disponible auprès du CAF «Marseiller», à la maison communale de SAINT-DENIS.

Les soumissions doivent être présentées au plus tard le 9 juin 2004, 12 h, selon les modalités indiquées dans l'avis d'appel d'offres intégral et dans la documentation relative au marché, qui peuvent être retirés à la maison communale de SAINT-DENIS.

Pour obtenir tout renseignement complémentaire sur l'avis d'appel d'offres intégral et la documentation relative au marché, pour consulter lesdites pièces et pour retirer les modèles de déclaration qui doivent obligatoirement accompagner l'offre, les intéressés peuvent se rendre à la maison communale de SAINT-DENIS, à l'adresse susmentionnée, les mardis et jeudis uniquement de 8 h à 12 h.

Fait à Saint-Denis, le 5 avril 2004

Le responsable du cycle
et président du CAF «Marseiller»,
Rino MACHET

N° 199 Payant.